

ด่วนที่สุด

ที่ สธ ๐๒๒๔.๐๒/๑๐๗๗



กรมอนามัย
เลขที่ 60946
วันที่ 21 ส.ค. 2556
เวลา 14.16 น.

ถึง กรมทุกกรม/สำนักงานคณะกรรมการอาหารและยา/ องค์การเภสัชกรรม/ สำนักนโยบายและยุทธศาสตร์

ด้วยสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีมีหนังสือ ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๒๑๓๗๐ ลงวันที่ ๑๔ สิงหาคม ๒๕๕๖ แจ้งว่าในการประชุมคณะรัฐมนตรี เมื่อวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖ มีมติรับทราบและเห็นชอบตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ เรื่องการจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือไทย-มัลดีฟส์ รายละเอียดดังปรากฏในเอกสารที่แนบมานี้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป จะเป็นพระคุณ

อธิบดีกรมอนามัย

เพื่อโปรดทราบ **นายสุวิทย์ อธิบดีกรมอนามัย**
ดำเนินการ ๒๐/๒๑/๒๕๕๖

(นายชาญยุทธ พรหมประพัฒน์)

เลขานุการกรม
28 ส.ค. 2556

ที่ สธ ๐๙๐๕.๐๕/ ๐๑๕๐๓
เรียน ผู้อำนวยการสำนักที่ปรึกษา ผู้อำนวยการสำนักทุกสำนัก
ผู้อำนวยการกองทุกกอง เลขานุการกรมอนามัย
ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาระบบบริหาร
ผู้อำนวยการกลุ่มตรวจสอบภายใน
ผู้อำนวยการศูนย์บริหารกฎหมายสาธารณสุข
ผู้อำนวยการศูนย์อนามัยที่ ๑ - ๑๒
ผู้อำนวยการกลุ่มพัฒนาความร่วมมือทันตสาธารณสุขระหว่างประเทศ
ผู้อำนวยการศูนย์พัฒนาอนามัยที่สูง

เพื่อโปรดทราบและกรุณาประชาสัมพันธ์ให้เจ้าหน้าที่
ในหน่วยงานของท่านทราบ โดยสามารถเข้าไปดูรายละเอียดได้ที่
www.anamai.moph.go.th หัวข้องานวิเทศสัมพันธ์ หัวข้อย่อย
ความร่วมมือกับต่างประเทศ จะเป็นพระคุณ

(นายสืบพงษ์ ไชยพรรค)
ผู้อำนวยการกองแผนงาน กรมอนามัย

นายสมศักดิ์ วิเศษ

เพื่อโปรดทราบ

อ. ก. ข. ๒๖.

๐๓/๐๕/๒๕๕๖

(นายธีรพล โตพันธานนท์)

รองอธิบดีกรมอนามัย ปฏิบัติราชการแทน
อธิบดีกรมอนามัย
28 ส.ค. 2556

สำนักการสาธารณสุขระหว่างประเทศ

ฝ่ายความร่วมมือระดับภูมิภาค

โทร. ๐ ๒๕๕๐ ๑๓๖๘

โทรสาร ๐ ๒๕๕๑ ๘๕๖๒, ๐ ๒๕๕๐ ๑๓๗๔

กระทรวงสาธารณสุข
เลขที่ 44000
วันที่ 19 ต.ค. 2556
เวลา 9.57 น.



๑ สำนักงานรัฐมนตรี
กระทรวงสาธารณสุข
เลขที่ 2121
วันที่ 19 ต.ค. 2556
เวลา 09.00 น.

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๕๐๖/ 14 ตค 56

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๑๔ สิงหาคม ๒๕๕๖

ห้องเลขานุการ
เลขที่ 14 ตค 56
วันที่ 19 ต.ค. 2556
เวลา 09.00 น.

เรื่อง การจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือไทย - มัลดีฟส์

เรียน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข

สำนักการสาธารณสุขระหว่างประเทศ
เลขที่ 2667
วันที่ 19 ตค 56 เวลา 11.20

อ้างถึง หนังสือกระทรวงสาธารณสุข ด่วนที่สุด ที่ สธ ๐๒๒๔.๐๒/๒๕๕๐ ลงวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
๑. สำเนาหนังสือกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ด่วนที่สุด ที่ กษ ๐๒๐๔/๒๗๕๖ ลงวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖
 ๒. สำเนาหนังสือกระทรวงวัฒนธรรม ด่วนที่สุด ที่ วร ๐๒๐๖/๒๑๓๒ ลงวันที่ ๙ สิงหาคม ๒๕๕๖
 ๓. สำเนาหนังสือกระทรวงอุตสาหกรรม ด่วนที่สุด ที่ อก ๐๘๐๒/๓๗๕๐ ลงวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖
 ๔. สำเนาหนังสือสำนักงานคณะกรรมการการกฤษฎีกา ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๔/๑๙๗ ลงวันที่ ๘ สิงหาคม ๒๕๕๖

ห้อง หัวหน้า สร.
เลขที่ 8155
ลงวันที่ 19 ต.ค. 2556
เวลา 14.13 น.

ตามที่ได้เสนอความเห็นเกี่ยวกับเรื่อง การจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้ง คณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือไทย - มัลดีฟส์ ไปเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ กระทรวงวัฒนธรรม กระทรวงอุตสาหกรรม และสำนักงาน คณะกรรมการการกฤษฎีกาได้เสนอความเห็นไปเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีด้วย ความละเอียด ปรากฏตามสำเนาหนังสือที่ส่งมาด้วยนี้

คณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาเมื่อวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖ ลงมติอนุมัติทั้ง ๓ ข้อ ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ ทั้งนี้ ให้กระทรวงการต่างประเทศรับความเห็นของกระทรวงอุตสาหกรรม ไปพิจารณาดำเนินการด้วย

(๒) เรียน ปลัดกระทรวงฯ (ผ่าน สร.)
เพื่อโปรดพิจารณา จะเป็นพระคุณ

จึงเรียนยืนยันมา

① เรียน ป.ค.

ท่าน ร.ม.ส.ทราบแล้ว โปรดแจ้งหน่วยงาน
ที่เกี่ยวข้องทราบต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นางนันทพร มานะเนตร)

นักจัดการงานทั่วไปชำนาญการ

ปฏิบัติหน้าที่ผู้อำนวยการกลุ่มบริหารทั่วไป

19 ต.ค. 2556

15 ตค 56

(นายกมล บันไดเพชร)

(นายศิริ เลิศธรรมเทวี)

เลขานุการรัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข เลขานุการคณะรัฐมนตรี ปฏิบัติราชการแทน

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สำนักวิเคราะห์เรื่องเสนอคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๕๐ ๕๐๐๐ ต่อ ๓๒๕

โทรสาร ๐ ๒๒๕๐ ๕๐๖๔ www.cabinet.thaigov.go.th L33-08-56/พิมพ์นัส

kan-3

ด่วนที่สุด

กษ ๐๒๐๔/๒๗๕๖



กระทรวงเกษตรและสหกรณ์

ถนนราชดำเนินนอก กทม. ๑๐๒๐๐

๑๗ สิงหาคม ๒๕๕๖

เรื่อง การจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการการร่วมว่าด้วยความร่วมมือไทย-มัลดีฟส์

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๒๐๖๓๑ ลงวันที่ ๖ สิงหาคม ๒๕๕๖

ตามที่สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ขอให้กระทรวงเกษตรและสหกรณ์เสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้อง เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ประเด็นความเห็นเกี่ยวกับการจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการการร่วมว่าด้วยความร่วมมือไทย - มัลดีฟส์ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ได้พิจารณาแล้วเห็นว่า ไม่ขัดข้องในหลักการต่อการจัดทำความตกลงฯ ดังกล่าว เนื่องจากจะเป็นกลไกส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างไทย - มัลดีฟส์ในทุกมิติ รวมถึงสาขาเกษตรและประมง อันจะเป็นโอกาสทางการค้าและการลงทุนของไทยด้านการเกษตรกับมัลดีฟส์

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายยุคล ลิ้มแหลมทอง)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

สำนักงานปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

สำนักงานการเกษตรต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๒ ๘๑๔๕

โทรสาร ๐ ๒๒๘๑ ๖๙๕๖

นางสาวพิมพันธ์ทิพย์

(นางสาวพิมพันธ์ทิพย์ ทับเชิงทอง)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนชำนาญการพิเศษ

ด่วนที่สุด

ที่ รธ ๐๒๐๖/๕๐๗๒



กระทรวงวัฒนธรรม

๖๖๖ ถนนบรมราชชนนี เขตบางพลัด

กทม. ๑๐๗๐๐

๙ สิงหาคม ๒๕๕๖

เรื่อง การจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือไทย - มัลดีฟส์

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๒๐๖๓๑ ลงวันที่ ๖ สิงหาคม ๒๕๕๖

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีแจ้งให้กระทรวงวัฒนธรรมพิจารณาเสนอความเห็นต่อเรื่อง การจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือไทย - มัลดีฟส์ ความทราบแล้วนั้น

กระทรวงวัฒนธรรมพิจารณาแล้วขอเรียนว่า ในด้านความร่วมมือสาขาศิลปะและวัฒนธรรม ปัจจุบันในระดับรัฐบาลไทยและมัลดีฟส์ยังไม่มีกิจกรรมความร่วมมือทางวัฒนธรรมระหว่างกัน ทำให้ประชาชนของทั้งสองฝ่ายขาดช่องทางในการแลกเปลี่ยนเรียนรู้วัฒนธรรมของกันและกัน โดยชาวไทยส่วนใหญ่รู้จักประเทศมัลดีฟส์ในฐานะเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียง อย่างไรก็ตามความสัมพันธ์ด้านการค้า การลงทุนและการท่องเที่ยวระหว่างสองประเทศมีแนวโน้มจะขยายตัวเพิ่มมากขึ้นในอนาคตซึ่งจะเป็นแกนหลักของความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศต่อไป ดังนั้น การจัดตั้งคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือไทย - มัลดีฟส์จะเป็นกลไกในการพัฒนาความสัมพันธ์ทวิภาคีในทุกมิติระหว่างกัน ส่งเสริมให้เกิดช่องทางการปรึกษาหารือ ประสานงานและติดตามผลในประเด็นต่าง ๆ ที่มีความสนใจร่วมกันอย่างรอบด้านทั้งในด้านการเมือง เศรษฐกิจและสังคมวัฒนธรรมอันจะนำไปสู่ความร่วมมืออย่างเป็นรูปธรรมต่อไป กระทรวงวัฒนธรรมจึงไม่มีข้อขัดข้องและเห็นชอบต่อการจัดทำความตกลงดังกล่าว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(นายสนธยา คุณปลื้ม)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักงานปลัดกระทรวงวัฒนธรรม

สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๔๒๒ ๘๘๕๖

โทรสาร ๐ ๒๔๔๖ ๘๓๔๗

นางสาวกิมพันกิส ทับเที่ยงทอง

(นางสาวกิมพันกิส ทับเที่ยงทอง)

ด่วนที่สุด

ที่ อก ๐๘๐๒/รพฐ ๕๐



กระทรวงอุตสาหกรรม

ถนนพระรามที่ ๖ กรุงเทพฯ ๑๐๕๐๐

๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖

เรื่อง การจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือไทย-มัลดีฟส์

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๒๐๖๓๑ ลงวันที่ ๖ สิงหาคม ๒๕๕๖

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงอุตสาหกรรมเสนอความเห็น เรื่องการจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือไทย-มัลดีฟส์ เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงอุตสาหกรรมพิจารณาแล้ว ในหลักการไม่มีข้อขัดข้องต่อร่างความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือไทย-มัลดีฟส์ และข้อเสนอของกระทรวงการต่างประเทศ เนื่องจากจะเป็นกลไกสำคัญในการพัฒนาและกระชับความสัมพันธ์ทวิภาคีระหว่างทั้งสองฝ่ายให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น ทั้งนี้ ในส่วนของการระบุนโยบายความร่วมมือภายใต้กลไกความร่วมมือดังกล่าว เห็นควรเพิ่มเติมความร่วมมือสาขาอุตสาหกรรม ซึ่งจะเป็นโยบายต่อการดำเนินนโยบายความร่วมมือด้านการพัฒนาอุตสาหกรรมและการลงทุนในสาขาที่มีศักยภาพร่วมกัน ได้แก่ อาหารแปรรูป วิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม (SMEs) ธุรกิจก่อสร้างและโครงสร้างพื้นฐาน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายประเสริฐ บุญชัยสุข)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม

สำนักงานเศรษฐกิจอุตสาหกรรม

สำนักเศรษฐกิจอุตสาหกรรมระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๐๒ ๕๓๓๐

โทรสาร ๐ ๒๖๔๔ ๘๘๕๑

นางอุกคิธ

(นางสาวพิมพ์กมล ทับเชิงทอง)

นักวิเคราะห์นโยบายและแผนด้านการเงิน

“กระทรวงอุตสาหกรรม เป็นอีกหน่วยงานที่ประกอบธุรกิจและแข่งขันในอย่างแท้จริง”

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๙๐๔/๑๙๗



สำนักงานคณะกรรมการการกฤษฎีกา
๑ ถนนพระอาทิตย์ เขตพระนคร
กรุงเทพฯ ๑๐๒๐๐

๙ สิงหาคม ๒๕๕๖

เรื่อง การจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือ
ไทย - มัลดีฟส์

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/๒๐๖๓๒
ลงวันที่ ๖ สิงหาคม ๒๕๕๖

ตามหนังสือที่อ้างถึง สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาให้ความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี กรณีการจัดทำ ความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือไทย - มัลดีฟส์ ที่กระทรวง การต่างประเทศเสนอ โดยสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีประมาณการว่าจะนำเรื่องดังกล่าวเสนอ คณะรัฐมนตรีในวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖ ความละเอียดทราบแล้ว นั้น

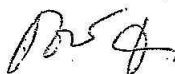
สำนักงานคณะกรรมการกฤษฎีกาได้พิจารณาร่างความตกลงดังกล่าว ประกอบกับ มาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย ซึ่งแก้ไขเพิ่มเติมโดยรัฐธรรมนูญ แห่งราชอาณาจักรไทย แก้ไขเพิ่มเติม (ฉบับที่ ๒) พุทธศักราช ๒๕๕๔ และหลักเกณฑ์การพิจารณา ความหมายและองค์ประกอบของคำว่าหนังสือสัญญาตามคำวินิจฉัยของศาลรัฐธรรมนูญ ที่ ๖-๗/๒๕๕๑ แล้ว เห็นว่า ร่างความตกลงฯ จัดทำขึ้นระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและ รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐมัลดีฟส์ มีสาระสำคัญเพื่อจัดตั้งกลไกการดำเนินความสัมพันธ์ระหว่างกัน เพื่อปรึกษาหารือและทบทวนความสัมพันธ์ทวิภาคีในด้านต่าง ๆ เช่น การค้า การลงทุน การท่องเที่ยว โดยกำหนดหน้าที่ที่คู่ภาคีทั้งสองฝ่ายจะต้องปฏิบัติ เช่น การจัดตั้ง คณะกรรมการความร่วมมือเพื่อประชุมหารือและส่งเสริมความร่วมมือในด้านต่าง ๆ ที่ความสนใจร่วมกัน โดยจะจัดขึ้นทุก ๆ สองปีและสลับกันเป็นเจ้าภาพ (ร่างข้อ ๑ และร่างข้อ ๓) และการจัดตั้ง คณะกรรมการติดตามผลการดำเนินงาน (ร่างข้อ ๕) ประกอบกับได้ใช้ถ้อยคำที่มีลักษณะบังคับ แสดงถึงเจตนาที่จะก่อให้เกิดผลผูกพันทางกฎหมายระหว่างกันตามกฎหมายระหว่างประเทศ กรณีจึงเข้าลักษณะเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ แต่โดยที่เนื้อหาของ ร่างความตกลงฯ เป็นเพียงการกำหนดกลไกการดำเนินความสัมพันธ์ทวิภาคีระหว่างกัน

อีกทั้งค่าใช้จ่ายในการดำเนินการตามร่างความตกลงฯ จะใช้จ่ายจากงบประมาณปกติของหน่วยงาน
จึงไม่กระทบงบประมาณของประเทศอย่างมีนัยประเทศอย่างมีนัยสำคัญ กรณีจึงไม่เข้าลักษณะ
เป็นหนังสือสัญญาที่ต้องขอความเห็นชอบจากรัฐสภาตามมาตรา ๑๘๐ วรรคสอง ของรัฐธรรมนูญฯ

อนึ่ง สำหรับผู้ลงนามในความตกลงฯ หากไม่ใช่นายกรัฐมนตรีหรือรัฐมนตรีว่าการ
กระทรวงการต่างประเทศ คณะรัฐมนตรีควรมอบหมายให้กระทรวงการต่างประเทศทำหนังสือ
มอบอำนาจเต็ม (Full powers) ให้แก่ผู้ที่จะลงนามด้วย ซึ่งเป็นไปตามมติคณะรัฐมนตรี
เมื่อวันที่ ๒ กรกฎาคม ๒๕๕๖ เรื่อง หลักเกณฑ์และแนวทางปฏิบัติเกี่ยวกับการออกหนังสือ
มอบอำนาจเต็ม

จึงเรียนมาเพื่อโปรดดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายอัมพร จารุจินดา)

เลขาธิการคณะกรรมการกฤษฎีกา

สำนักกฎหมายต่างประเทศ

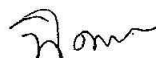
โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๗๙๐๐ ต่อ ๒๔๑๐ (นางณัฏฐณิชาฯ)

โทรสาร ๐ ๒๒๘๒ ๕๘๕๗

www.krisdika.go.th

www.lawreform.go.th

นางสาวกมลรัตน์



(นางสาวกมลรัตน์ หักเชียงทอง)

ด่วนที่สุด
ที่ สธ ๐๒๒๔.๐๒/๒๕๕๐



กระทรวงสาธารณสุข
ถนนติวานนท์ จังหวัดนนทบุรี ๑๑๐๐๐

๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖

เรื่อง การจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือไทย-มัลดีฟส์

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล)๒๐๖๓๑ ลงวันที่ ๖ สิงหาคม ๒๕๕๖

ตามที่สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีขอให้กระทรวงสาธารณสุขเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้อง เพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี ประเด็นความเห็น เรื่อง การจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือไทย-มัลดีฟส์ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงสาธารณสุขพิจารณาแล้ว ไม่มีข้อขัดข้องต่อการจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือไทย-มัลดีฟส์ เนื่องจากมีวัตถุประสงค์เพื่อจัดตั้งกลไกการดำเนินการความร่วมมือที่มีรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายเป็นประธานร่วม และจัดขึ้นทุกๆ ๒ ปี โดยสลับกันเป็นเจ้าภาพ เพื่อปรึกษาหารือ และทบทวนความสัมพันธ์ทวิภาคีในทุกมิติ โดยเฉพาะอย่างยิ่งด้านการค้า การลงทุน การท่องเที่ยว ความร่วมมือทางวิชาการ การป้องกันอาชญากรรมสาธารณสุข การเกษตรและประมง ศิลปะและวัฒนธรรม การบินพลเรือน การศึกษา การพัฒนาสังคม และสาขาอื่นๆ ตามที่ภาคีเห็นชอบ โดยจะเป็นประโยชน์ในการส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างไทย-มัลดีฟส์ให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาและดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายประดิษฐ์ สิ้นสวัสดิ์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข

สำนักงานปลัดกระทรวง

สำนักการสาธารณสุขระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๕๕๐ ๑๓๖๘

โทรสาร ๐ ๒๕๕๑ ๘๕๖๒, ๐ ๒๕๕๐ ๑๓๗๔

2. รร. ๗. 14. ๖

กระทรวงสาธารณสุข
เลขที่ 43152
วันที่ 13 ธ.ค. 2556
เวลา 16.14 น.

ด่วนที่สุด

ที่ นร ๐๕๐๖/ว(ล) ๒๐๖๓๑



ห้องเลขานุการ ส.ส.
เลขที่ ๓๑๖
วันที่ ๗ ธ.ค. ๒๕๕๖
เวลา ๑๕.๒๕ น.

๑ สำนักงานรัฐมนตรี
กระทรวงสาธารณสุข
เลขที่ ๕๐๕๖ / ๑๑๑๕
วันที่ ๗ ธ.ค. ๒๕๕๖
เวลา ๑๖.๐๕ น.

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๖ สิงหาคม ๒๕๕๖

สำนักการสาธารณสุขระหว่างประเทศ
เลขที่ ๔๖๐๖
วันที่ ๖ ธ.ค. ๕๖
เวลา 11.15

เรื่อง การจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือไทย - มัลดีฟส์

เรียน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข

สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนที่สุด ที่ กต ๑๔๐๒/๑๕๕๖
ลงวันที่ ๕ สิงหาคม ๒๕๕๖

ห้อง หัวหน้า สร.
เลขที่ 4979
ลงวันที่ ๗ ธ.ค. ๒๕๕๖
เวลา 14.10 น.

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศได้เสนอเรื่อง การจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้ง
คณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือไทย - มัลดีฟส์ ไปเพื่อดำเนินการ ความละเอียดปรากฏตามสำเนา
หนังสือที่ส่งมาด้วยนี้

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีประมาณการว่าจะนำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรี
ในวันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖

จึงเรียนมาเพื่อโปรดเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อประกอบการพิจารณา
ของคณะรัฐมนตรีภายในวันที่ ๘ สิงหาคม ๒๕๕๖ ด้วย จะขอบคุณยิ่ง

เรียน ปลัดกระทรวงสาธารณสุข
เพื่อโปรดแจ้งหน่วยงานที่เกี่ยวข้องดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

9 ธ.ค. ๕๖

(นายกมล บันไดเพชร)

(นายธีระพงษ์ วงศ์ศิระวิลาส)

เลขานุการรัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข/ผู้อำนวยการสำนักวิเคราะห์เรื่องเสนอคณะรัฐมนตรี ปฏิบัติราชการแทน

9 ธ.ค. ๕๖

เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สำนักวิเคราะห์เรื่องเสนอคณะรัฐมนตรี

โทร ๐ ๒๒๘๐ ๘๐๐๐ ต่อ ๓๒๕

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๘๐๖๕

www.cabinet.thaigov.go.th U12-08-56/พิมพ์นัส

ด้านที่๑๓

ที่ กต ๑๔๐๒/๑๕๕๖



กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

๕ สิงหาคม ๒๕๕๖

เรื่อง การจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือ
ไทย - มัลดีฟส์

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือ
ไทย - มัลดีฟส์ ฉบับภาษาอังกฤษ พร้อมคำแปลภาษาไทยอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการจัดทำความตกลงว่าด้วย
การจัดตั้งคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือไทย - มัลดีฟส์ (Agreement on the
Establishment of Joint Commission for Cooperation between the Government of the Kingdom
of Thailand and the Government of the Republic of Maldives) โดยมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

ตามที่นายกรัฐมนตรีได้เขียนมัลดีฟส์อย่างเป็นทางการตามคำเชิญของ
ประธานาธิบดีมัลดีฟส์ ระหว่างวันที่ ๑ - ๓ มิถุนายน ๒๕๕๖ และผู้นำทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องให้จัดตั้ง
คณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือไทย - มัลดีฟส์ เพื่อเป็นกลไกการส่งเสริมความสัมพันธ์
ระหว่างไทยและมัลดีฟส์ในทุกมิติ กระทรวงการต่างประเทศจึงได้เสนอร่างความตกลงว่าด้วย
การจัดตั้งคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือไทย - มัลดีฟส์ ให้แก่ฝ่ายมัลดีฟส์พิจารณา
ซึ่งฝ่ายมัลดีฟส์ได้เห็นชอบกับร่างความตกลงดังกล่าวแล้ว

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างความตกลงดังกล่าวเป็นเรื่องการดำเนินงานความร่วมมือกับ
ต่างประเทศ และมีนัยสำคัญด้านนโยบายต่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย จึงจำเป็นต้อง
เสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาตามนัยมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่อง
และการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

ในระหว่างการเขียนมัลดีฟส์อย่างเป็นทางการ นายกรัฐมนตรีได้เสนอ
ฝ่ายมัลดีฟส์ว่า ไทยพร้อมจะเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือ
ไทย - มัลดีฟส์ ครั้งที่ ๑ ในโอกาสแรก ซึ่งขณะนี้ ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบในหลักการให้จัดประชุม
ดังกล่าวในเดือนสิงหาคม ๒๕๕๖ โดยจะจัดให้มีพิธีลงนามความตกลงว่าด้วยการจัดตั้ง
คณะกรรมการความร่วมมือฯ ก่อนการประชุม ดังนั้น จึงขอความกรุณานำเสนอคณะรัฐมนตรีภายใน
วันที่ ๑๓ สิงหาคม ๒๕๕๖

๔. สาระสำคัญ/ ข้อเท็จจริงและกฎหมาย

๔.๑ ร่างความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือไทย - มัลดีฟส์ มีวัตถุประสงค์เพื่อจัดตั้งกลไกการดำเนินการความสัมพันธที่มีรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายเป็นประธานร่วม และจัดขึ้นทุก ๆ ๒ ปี โดยสลับกันเป็นเจ้าภาพ เพื่อปรึกษาหารือ และทบทวนความสัมพันธ์ทวิภาคีในทุกมิติ โดยเฉพาะอย่างยิ่งด้านการค้า การลงทุน การท่องเที่ยว ความร่วมมือทางวิชาการ การป้องกันอาชญากรรม สาธารณสุข การเกษตรและประมง ศิลปะและวัฒนธรรม การบินพลเรือน การศึกษา การพัฒนาสังคม และสาขาอื่น ๆ ตามที่ภาคีเห็นชอบ โดยจะเป็นประโยชน์ในการส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างไทย - มัลดีฟส์ให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

๔.๒ ร่างความตกลงดังกล่าวเป็นความตกลงระหว่างรัฐบาลไทยกับรัฐบาลมัลดีฟส์ซึ่งก่อให้เกิดพันธกรณีในระดับรัฐบาลภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ จึงเป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีก่อนการลงนาม แต่ไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ ที่จะต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภา

๕. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี

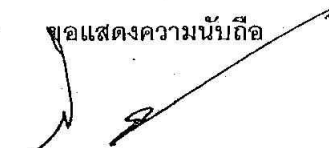
กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา ดังนี้

๕.๑ อนุมัติการจัดทำความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือไทย - มัลดีฟส์

๕.๒ อนุมัติให้รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศหรือผู้ที่ได้รับมอบหมายเป็นผู้ลงนามความตกลงดังกล่าว

๕.๓ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงถ้อยคำของความตกลงดังกล่าวในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญ เพื่อให้สอดคล้องกับผลประโยชน์และนโยบายของไทย ก็ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ

(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

ตำแหน่ง

กรมเอเชียใต้ ตะวันออกกลางและแอฟริกา
กองเอเชียใต้

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๒๐๒๑ (บัญชา)

(นางสาวพิมพ์กมล หัษเชิงทอง)

AGREEMENT
ON THE ESTABLISHMENT OF JOINT COMMISSION FOR
COOPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MALDIVES

The Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Republic of Maldives (hereinafter referred to as the "Parties"),

Desiring to promote friendship and cooperation between their countries in various fields,

Have agreed on the following:

Article I

The Parties shall establish a Joint Commission, hereinafter referred to as the "Commission", to develop bilateral relations between them. It shall be entrusted with the following tasks;

1. To hold consultations and to coordinate political matters of common interest.
2. To develop and follow up process of cooperation in the fields of trade, investment, tourism, technical cooperation, crime prevention, health, agriculture and fisheries, art and culture, civil aviation, education, social development and any other fields agreed by the Parties.
3. To promote cooperation between the Parties on issues in various international and multilateral fora.
4. To follow up the implementation of the agreements and cooperation programs concluded between the Parties.

Article II

1. The Commission shall be chaired by the Foreign Ministers of the Parties or their representatives.
2. The session of the Commission shall be attended by ministers or senior officials representing them, and experts concerned with subjects of cooperation that the Commission undertakes to discuss.
3. The draft agenda of the session shall be determined by the host party and communicated to the other party at least one month before the session begins.

Article III

The Commission shall hold its sessions once every two years in the capital or other city of each country alternately. The Parties shall agree on the date of each session through diplomatic channels.

Article IV

1. The Commission shall set up a working group which shall prepare, coordinate, and follow up the sessions of the Commission. The sessions of the working group shall precede the sessions of the Commission and shall be held in the same city.
2. A senior official from the foreign ministry of each Party shall lead his / her country's delegation to the meeting of the working group. Such delegation shall include representatives from the authorities concerned with subjects to be discussed at the meetings and included in the agenda.
3. The working group may include, among its members, a numbers of businessmen and members of chambers of commerce and industry of both countries, if necessary.

Article V

1. A follow-up Commission composed of experts shall be formed by both parties. It shall hold its meetings under the chairmanship of one of the senior officials of the foreign ministry in the mid-term between two sessions, in the capital of the host country of the following session.
2. The Commission shall follow up the implementation of its previous decisions and submit a joint report to the Commission.

Article VI

1. This agreement shall enter into force on the date of its signature.
2. This Agreement can be amended with the consent of both the Parties. Amendment will be effective according to the procedures mentioned in the previous paragraph.
3. This Agreement shall remain in force for a period of five years and will be automatically renewed for the same periods, unless either Party notifies the other in writing about its intention to terminate this Agreement within six months before the termination of the initial period or any extended periods.

Done at Bangkok on 2013, in duplicate, in the English language.

For the Government of
the Kingdom of Thailand

(Dr. Surapong Tovichakchaikul)

Deputy Prime Minister and
Minister of Foreign Affairs

For the Government of
the Republic of Maldives

(Dr. Abdul Samad Abdullah)

Minister of Foreign Affairs

ความตกลง
ว่าด้วยการจัดตั้งคณะกรรมการความร่วมมือว่าด้วยความร่วมมือ
ระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐมัลดีฟส์

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐมัลดีฟส์ ซึ่งต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า “ภาคี”
ปรารถนาที่จะส่งเสริมมิตรภาพและความร่วมมือระหว่างทั้งสองประเทศในหลากหลายสาขา
ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อที่ ๑

ภาคีจะจัดตั้งคณะกรรมการร่วม ซึ่งต่อไปในที่นี้จะเรียกว่า “คณะกรรมการ” เพื่อพัฒนาความสัมพันธ์
ทวิภาคี ระหว่างกัน โดยจะมีภาระหน้าที่ดังต่อไปนี้

๑. เพื่อจัดการปรึกษาหารือและประสานงานในประเด็นด้านการเมืองต่าง ๆ ที่มีความสนใจ
ร่วมกัน
๒. เพื่อพัฒนา และติดตามกระบวนการความร่วมมือด้านการค้า การลงทุน การท่องเที่ยว
ความร่วมมือทางวิชาการ การป้องกันอาชญากรรม สาธารณสุข การเกษตรและประมง ศิลปะและ
วัฒนธรรม การบินพลเรือน การศึกษา การพัฒนาสังคม และสาขาอื่นๆ ตามที่ภาคีเห็นชอบ
๓. เพื่อส่งเสริมความร่วมมือระหว่างภาคีเกี่ยวกับประเด็นต่างๆ ในเวทีระหว่างประเทศและ
พหุภาคีต่าง ๆ
๔. เพื่อติดตามการดำเนินการตามความตกลงและโครงการความร่วมมือที่ภาคีกำหนดไว้
ร่วมกัน

ข้อที่ ๒

๑. คณะกรรมการจะต้องมีรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของภาคี หรือผู้แทน
เป็นประธาน
๒. ในวาระการประชุมคณะกรรมการจะต้องมีบุคคลต่อไปนี้นำเข้าร่วม เช่น รัฐมนตรีต่าง ๆ
หรือมีเจ้าหน้าที่อาวุโสต่าง ๆ เป็นผู้แทน ตลอดจน ผู้ทรงคุณวุฒิในสาขาความร่วมมือต่าง ๆ ที่
คณะกรรมการจะหารือกัน
๓. ภาคีผู้เป็นเจ้าภาพจัดการประชุมคณะกรรมการจะต้องเป็นผู้กำหนดระเบียบวาระ
การประชุมในแต่ละครั้ง โดยจะต้องแจ้งให้คู่ภาคีทราบก่อนล่วงหน้าเป็นระยะเวลาอย่างน้อยหนึ่งเดือนก่อน
การประชุมดังกล่าวจะเริ่มขึ้น

ข้อที่ ๓

คณะกรรมการจัดการประชุมขึ้นทุกๆ สองปี โดยจะสลับกันจัดขึ้นที่เมืองหลวงหรือเมืองอื่นในประเทศภาคี ทั้งนี้ ภาคีจะเป็นผู้กำหนดวันในการจัดการประชุมแต่ละครั้ง โดยจะมีการประสานงานผ่านช่องทางการทูต

ข้อที่ ๔

๑. คณะกรรมการจะจัดตั้งคณะทำงาน ซึ่งจะเป็นผู้เตรียมการ ประสานงาน และติดตามการประชุมของคณะกรรมการในแต่ละครั้ง โดยการจัดประชุมคณะทำงานจะจัดขึ้นในเมืองเดียวกัน ก่อนที่จะจัดประชุมคณะกรรมการ

๒. เจ้าหน้าที่อาวุโสจากกระทรวงการต่างประเทศของภาคีจะเป็นผู้นำคณะผู้เข้าร่วมประชุมคณะทำงานจากประเทศภาคีแต่ละฝ่าย โดยคณะผู้เข้าร่วมประชุมดังกล่าวจะประกอบด้วยผู้แทนจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับประเด็นที่จะมีการหารือกันและมีบรรจอยู่ในระเบียบวาระการประชุม

๓. หากมีความจำเป็น สมาชิกคณะทำงานอาจประกอบด้วยกลุ่มนักธุรกิจ และสมาชิกสภาหอการค้าและอุตสาหกรรมจากประเทศคู่ภาคีแต่ละฝ่าย

ข้อที่ ๕

๑. ภาคีทั้งสองฝ่ายจะร่วมกันจัดตั้งคณะกรรมการติดตามผลการดำเนินงาน ซึ่งประกอบด้วย ผู้ทรงคุณวุฒิ โดยที่คณะกรรมการดังกล่าวจะจัดการประชุมขึ้นในช่วงระหว่างการประชุมสองครั้ง ณ เมืองหลวงของประเทศภาคีที่เป็นเจ้าภาพการประชุมดังกล่าวในครั้งต่อไป โดยมีเจ้าหน้าที่อาวุโสจากกระทรวงการต่างประเทศของคู่ภาคีเป็นประธานร่วม

๒. คณะกรรมการดังกล่าวจะติดตามผลการดำเนินการตามมติก่อนหน้านี้ และจะนำเสนอรายงานร่วม ของผลการติดตามดังกล่าวแก่คณะกรรมการ

ข้อที่ ๖

๑. ความตกลงฉบับนี้จะมีผลบังคับใช้นับตั้งแต่วันที่มีการลงนาม

๒. การแก้ไขความตกลงฉบับนี้จะกระทำได้โดยอาศัยความเห็นชอบร่วมกันของภาคี และจะมีผลบังคับใช้ได้ก็ต่อเมื่อได้ผ่านกระบวนการตามที่ได้กล่าวไว้แล้วในวรรคแรก

๓. ความตกลงฉบับนี้จะมีผลบังคับใช้เป็นระยะเวลา ๕ ปี และจะขยายเวลาต่อไปอีก ๕ ปีโดยอัตโนมัติ หากไม่มีการบอกเลิกอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรให้ภาคีอีกฝ่ายทราบล่วงหน้าเป็นเวลา ๖ เดือน ก่อนหมดอายุ

ลงนาม ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่.....๒๕๕๖ เป็นภาษาอังกฤษ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐมัลดีฟส์

(ดร. สุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

(ดร. ฮับดุล ซามัด ฮับดุลเลาะห์)

รองนายกรัฐมนตรี

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ